

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York
and Metropolitan of all North America www.antiochian.org
Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest fatherminas@gmail.com
Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com
Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Subdeacon Magued Wassef wassefm@msn.com
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant rajalat@stmichaelvannuys.com
Parish Council Chair - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com
Council Vice-Chair - Connie Abdun-Nur Barilla cmatthews46@yahoo.com
Council Secretary - John Khouri johngkhouri@gmail.com
Council Treasurer - Julie Bitar jbitar027@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net
Choir Director - Art Danks artdanks1@yahoo.com
Church School Director - Lila Coudsy lcoudsy@aol.com
Youth Director - Cooper Rowe crowe31@gmail.com
Young Adult Director - Richard Ajalat rajalat@stmichaelvannuys.org
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat brittneylee704@gmail.com
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org
Project Manager - Michael J. Malouf michael@jacksonia.com
Stewardship Chair - Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick ronaldzraick@gmail.com
Property Management Chair - Eric Nelson ericnelson2520@sbcglobal.net
Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net
Golf Classic Chair - Fred Milkief milkief@aol.com
Webmaster - Dan Raju dan.raju16@hotmail.com
Coffee Hour Coordinator - Cindy Tamoush famtam5@socal.rr.com
Head Usher - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Sixteenth Sunday after Pentecost and the Sixteenth Sunday of Matthew

The After-feast of the Presentation (Meeting) of Christ

Parthenios, bishop of Lampsakos; Venerable Luke of Hellas;

New-martyr George of Crete

Sunday, February 7, 2021

Tone 2; Eothinon 2

Apolytikion for the Resurrection (Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

Apolytikion of the Presentation of Christ (Tone 1)

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace, for from thee arose the Sun of justice, Christ our God, lighting those who are in darkness. Rejoice and be glad, O righteous elder, carrying in thine arms the Deliverer of our souls, Who granteth us Resurrection.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

By choosing the Apostles' way of life, thou hast succeeded to their throne. Inspired by God, thou didst find the way to divine contemplation through the practice of virtue. After teaching the Word of Truth without error, thou didst defend the Faith to the very shedding of thy blood, O Hieromartyr Cyprian. Entreat the Lord our God to save our souls.

Kontakion for the Theotokos (Tone 2)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

Daily Readings

THE EPISTLE (The Sixteenth Sunday after Pentecost)

*The Lord will give strength to His people.
Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.*

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (6:1-10)

Brethren, working together with Him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For He says, "At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

THE GOSPEL (The Sixteenth Sunday of Matthew)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Matthew (25:14-30)

The Lord spoke this parable: A man going on a journey called his servants and entrusted to them his property; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. He who had received the five talents went at once and traded with them; and he made five talents more. So also, he who had the two talents made two talents more. But he who had received the one talent went and dug in the ground and hid his master's money. Now after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came forward, bringing five talents more, saying: "Master, you delivered to me five talents; here I have made five talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you

over much; enter into the joy of your master.” And he also who had the two talents came forward, saying: “Master, you delivered to me two talents; here I have made two talents more.” His master said to him, “Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master.” He also who had received the one talent came forward, saying: “Master, I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.” But his master answered him, “You wicked and slothful servant! You knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not winnowed? Then you ought to have invested my money with the bankers, and at my coming I should have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to him who has the ten talents. For to everyone who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. And cast the worthless servant into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth.” As Jesus said these things He cried out: “He who has ears to hear, let him hear!”

The Synaxarion

On February 7 in the Holy Orthodox Church we continue to celebrate the Presentation (Meeting) of Christ. On this day, we commemorate our righteous Father Parthenios, bishop of Lampsakos.

Verses

To Lampsakos hath Parthenios his clay forsaken,
As a lamp that with his mighty brightness brightly blazeth.

Parthenios slept the seventh, falling on long slumber.

As a child Parthenios remembered well the words of the Gospel and endeavored to fulfill them. He settled in the area of a lake where he fished. He then sold the fish and distributed the money to the poor. As bishop of Lampsakos, he cleansed the town of paganism, closed the idolatrous temples, built many churches and strengthened the faithful in the Faith. Through prayer, he healed every manner of illness and he was particularly powerful over evil spirits. Once he wanted to cast out an evil spirit from an insane man, but it begged him not to do so. Parthenios told the spirit to dwell in him instead, and it fled in fear. Parthenios reposed in the fourth century.

On this day, we also commemorate Venerable Luke of Hellas; and New-martyr George of Crete. On the Sunday which falls during the After-feast of the Presentation (Meeting) of our Lord, we commemorate the Holy and Righteous Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia (Basil the Great), Nona (Gregory the Theologian) and Anthousa (John Chrysostom). By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

A Note Regarding Holy Communion

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

OFFERINGS

Holy Bread is being offered this morning by Suzan Haddad and family for the one-year memorial of her mother, the servant of God, Farha Zoukhi (+5 February, 2020) of Lebanon. Memory eternal.

Holy Bread is also being offered by Dr. Samir & Amira Boutari with prayers for their continued health and in memory of the newly-departed, Ameen Mittry (+1 February, 2021). Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for our dearly beloved Mother and Sito, Minnie Toby Lush, on the occasion of her birthday (February 7), by treasuring children and grandchildren, Robert & Nicole Webster; Robert, Gabrielle, Robert Joseph and Jonathan Camacho; and Greg, Erin, Reed and Blake Nassir. God grant Minnie many healthy and blessed years!

for the forty-day memorial of the newly-departed servant of God, Nicholas Nassir (+28 December, 2020), 109 blessed years of age; dearly beloved Great Uncle and Uncle; by Robert & Nicole (Nassir) Webster; Robert, Gabrielle (Nassir), Robert Joseph and Jonathan Camacho; Greg, Erin Reed and Blake Nassir; and Minnie Toby Lush. Memory eternal, precious Uncle Nick!

by Ramona Darmour for the repose of the newly-departed servants of God: cousin John Aboud (+30 January, 2021), cousin Ed Farris (+2 February, 2021), and Charlie Haddad (+5 February, 2021), life-long friend. Memory eternal.

by Cindy & Subdeacon Richard Tamoush for the continued health of Elliott Marsh. Prayers are also offered on the occasion of the birthdays of Samantha Tamoush (February 5), Ryan Tamoush (February 7), and the sixth wedding anniversary of Amy & Tyler Tamoush. May God grant them many years!

Included in our prayers throughout the month of February are those celebrating their birthday: Mark Daftari (2/2), Liam Alexander Ajalat (2/5), Gregory Meena (2/5), Mark Nasser (2/5), Sawsan-Barakat Rafidi (2/5), Samantha Marie Tamoush (2/5), Tanya Worotko (2/5), Ghenet Woldemichael (2/5), Sasha Yazbek (2/5), Michael Mallouk (2/6), Donald Meena (2/6), Ryan Tamoush (2/7), Minnie Lush (2/7), Kaden Segovia (2/8), Andrew Wassef (2/8), Maureen Haddad (2/9), Christian Stephen Ablahad (2/10), Ben Mike Azzam (2/10), Nicole Khoury (2/10), Katrina Tambouras (2/10), Claire Bassem Azzam (2/11), Carson George Hage (2/11), Katie Nassief (2/11), Brandon Gantus, (2/12), Caroline Gantus (2/12), Richard Namay (2/12), Fuad George Salamy (2/12), Nicholas Elias Azzam (2/13), Julia Theodora Botezatu (2/13), Anne Maria Bitar (2/13), Michael Saade (2/13), James Bishop (2/14), Laila Anne-Marie Nasr (2/14), Frieda Kabbash (2/15), Violet Kavan (2/15), Colt Coury Resch (2/15), Andrew Wassef (2/15), Lisa Mittry (2/16), Ethan Michael Coury (2/17), Dana-Nasser Papp (2/17), Justin Henry (2/18), Fred Yazbek (2/18), Lora Aftimos (2/19), Andrew Makhoul (2/19), Katherine-Slatko Foyle (1/19), Dimitri Shadi Moujaes (2/19), JoAnn Gantus (2/20), Lacey Ortega (2/20), Danielle Contes (2/21), George Khouri (2/22), Julia Ann Zraick (2/22), Andrew Hallak (2/24), Danice-Deeb Najjar (2/22), Bassam Kneizeh (2/23), Phil Nassief (2/24), Amanda Monsue (2/26), Sophia Malouf (2/27), Joey Rafidi (2/27), Sana Sayegh (2/27), Kevin Barney (2/28), Richard Ajalat (2/27), Christina Tortolano (2/28); and celebrating their wedding

anniversary: Tony & Ghada Mansur (2/14), Joy & Jamie Farr (2/16), Stephen & Maureen Haddad (2/19), Tanya & Fred Milkie, Jr. (2/19), Andy & Bobbi Monsue (2/26), and Elias & Rana Azzam (2/27). May God grant them all many years!

Included in our prayers for the departed during the month of February are:

<i>George John Nichols +8 Feb. 1960</i>	<i>Miriam M. Haddad +14 Feb. 2008</i>
<i>George Issam +7 Feb. 1969</i>	<i>Maxie Elsner +15 Feb. 2008</i>
<i>Raymond Barghash +14 Feb. 1972</i>	<i>John Cushner +17 Feb. 2008</i>
<i>George N. Obresley +22 Feb. 1997</i>	<i>George R. Kalil +9 Feb. 2009</i>
<i>Samuel M. Nader +10 Feb. 1980</i>	<i>Paul Kouri +22 Feb. 2012</i>
<i>Therese Cecile Wassef +20 Feb. 1982</i>	<i>Michael Bullard +28 Feb. 2012</i>
<i>Serge Markarian +27 Feb. 1984</i>	<i>Ruth Leal +2 Feb. 2013</i>
<i>Laurice N. Hallak +5 Feb. 1984</i>	<i>Nawaf Yazbek +2 Feb. 2013</i>
<i>Jamele Haick +10 Feb. 1984</i>	<i>Aziz Mebarkah +22 Feb. 2013</i>
<i>Love N. Elias +24 Feb. 1987</i>	<i>Elsie Safady +1 February, 2015</i>
<i>Denise A. Razook +16 Feb. 1990</i>	<i>Libby Deeb Jacob +4 February, 2015</i>
<i>Naheele Sadd +14 Feb. 1992</i>	<i>Emile Abughazaleh +2 Feb., 2016</i>
<i>Ralph McCarron +4 Feb. 1993</i>	<i>Adel Haddad +12 February 2017</i>
<i>Katherine Kneizeh +11 Feb. 1996</i>	<i>John Forrester +26 Feb. 2000</i>
<i>Frances Cole +1 Feb. 1997</i>	<i>Jeannette Abughazaleh Tannous</i>
<i>Youseff Hasshem +2 Feb. 1997</i>	<i>+6 February, 2018</i>
<i>Kenny Soffa + Feb. 1998</i>	<i>Ghazi Saadeh +2 February, 2018</i>
<i>Rasmieh Thabet +22 Feb. 1998</i>	<i>Rose Browers +8 February, 2018</i>
<i>Nelly Thabit +6 Feb. 1999</i>	<i>Frank Boyer +14 February, 2019</i>
<i>Louis Aboud +10 Feb. 1999</i>	<i>Dolores Saba +21 February, 2019</i>
<i>Joseph Nasser +25 Feb. 1999</i>	<i>Rita Fadel +24 February, 2019</i>
<i>Stanley Kaady +29 Feb. 2000</i>	<i>Nail Khouri +3 February, 2020</i>
<i>Jessie Kence +19 Feb. 2003</i>	<i>Farha Zoukhi +5 February, 2020</i>
<i>Fakhira Esber +4 Feb. 2004</i>	<i>George Kabbez +6 February, 2020</i>
<i>Elizabeth Agamalian +6 Feb. 2004</i>	<i>Miriam Hamwi Eskaf</i>
<i>Lorana Johnson +22 Feb. 2005</i>	<i>+13 February 2020</i>
<i>Isabel Toomey +30 Feb. 2006.</i>	<i>Janet Saliba +15 February, 2020</i>
<i>Nicholas Barakat +23 Feb. 2007</i>	<i>Hannah Mitry Homsy +20 Feb., 2020</i>
<i>Eddie Fadel +25 Feb. 2007</i>	<i>David Hanson +27 February, 2020</i>

Memory Eternal!

Please phone the Church Office if there are any omissions or corrections to the above listing. Please bear in mind that some have chosen not to be included in our announcement. Pardon any errors.

SCHEDULE OF SERVICES

[Note: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting]

The Seventeenth Sunday after Pentecost
and the Seventeenth Sunday of Matthew
The "Sunday of the Canaanite Woman"

Saturday, February 13th - Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, February 14th - Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m

ANNOUNCEMENTS

Church Attendance and Guidance for COVID-19 Testing

We are currently limiting attendance at our church services due to the COVID-19 pandemic. **Parishioners must sign-up by informing Father Timothy to attend our services.** If you have been in contact with someone who is diagnosed with the COVID virus you should be tested and self-quarantine at home for seven (7) to ten (10) days, especially if you have no symptoms. Should your results show that you are "negative" but develop symptoms during your quarantine, you should be retested. Questions will be answered by Father Timothy by e-mail at: <frtimothy@stmichaelvannuys.org>.

Zoom Meeting Virtual Bible Study

Bible Study with Father Timothy — will meet this Tuesday, February 9th at 7 p.m. A Zoom link and security password provided in a weekly parish e-mail. Each study is limited to one hour. We will continue our study of chapter 4-5 of the Book of Romans. An "Orthodox Bible Study" provides a broad and complete study of the full context of Holy Scripture (Old and New Testament) It is a comprehensive approach to understanding God's

Word from Holy Tradition that includes: The Apostolic writings, Church Councils, the Canonical Texts, Patristic Sources, Liturgical Texts of Services and the experience of saints who have given testimony through their life as witnesses of the faith through the centuries.

Note: Father Timothy would also welcome scheduling a Zoom Meeting with you and your family at any time by appointment. Simply e-mail him at <frtimothy@stmichaelvannuys.org>.

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Feb 14 - open
Feb 21 - Phyllis Grates
Feb 28 - open
Mar 07 - open (Meat Fare)

Coffee Hour Hosts Calendar

Note: There are no Coffee
Hours scheduled

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; pastor@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread.

Holy Water Available for Distribution

Bottles have been purchased for Holy Water distribution and will be available at the front of the church at the end of the Liturgy. Please provide an offering should you want to take a bottle with you. Thank you.

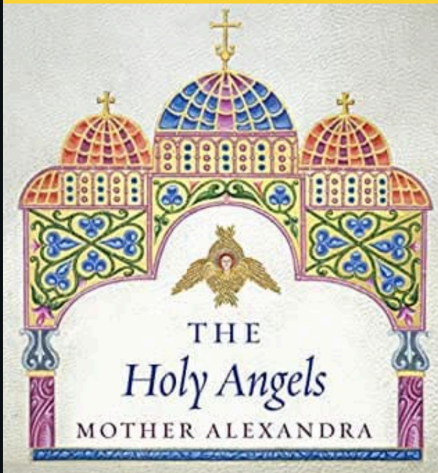
Thank you!

My dear friends of St. Michael: Over the past year of darkness and despair a welcome light shone in the windows of Loaves and Fishes in Van Nuys. Because of your kindness generosity and much needed prayers we were able to supply many of our homeless and low income families with food toiletries and gift cards to local markets. The need was great! We consider you a partner, as you have been over several years, in helping those less fortunate than ourselves. A smile and a few words of welcome when coming into our pantry make people feel a bit better when faced with adversity. Once again my heart goes out to all of you for sharing our mission of helping those in our community! Warmest Regards To All of You In The Coming Year! Sincerely, Barbara Ausburn

Antiochian Women's Book Club - February 10 at 6:30 p.m.

The book selected for AW across our Archdiocese is "The Holy Angels" by Mother Alexandra. The book study will again meet this Wednesday and subsequent Wednesdays at 6:30 p.m. for fellowship, and study at 6:45 p.m. for an hour. We will continue with Book 1, Chapter 3: "Angels and the Early Leaders." All interested should contact Charmaine Darmour by e-mail at: cdarmour@sbcglobal.net

Antiochian Women's Book Club Selection 2020-21



First published in 1981 and long out of print, *The Holy Angels* has yet to be surpassed as a comprehensive and comprehensible account of the nature of the angels and their role in our salvation. In layperson's terms, Mother Alexandra presents the essence of everything the Church has to teach us about the angels, beginning with the Old Testament, continuing through the New Testament, and concluding with the Tradition of the Church as expressed in her theology, hymnography & iconography. For those who long to become better acquainted with these holy servants of God and to understand their role in our lives, this book is a great place to start.

Available from St Vladimir's Seminary & Amazon

2021 Parish Calendars Are Being Distributed

A copy of our 2021 church calendar will be mailed to all pledging and regular contributing members of our parish.

St. Michael Antiochian Orthodox Church
16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406 Phone: 818-994-2313
Website: www.stmichaelvannuys.org

2021 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM

- 1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household _____ \$50 each _____

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household _____ \$35 each _____

(Please print all names with information in the section below)

- 2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: _____ (see Treasure self-assessment chart)

\$ _____ weekly \$ _____ monthly \$ _____ quarterly \$ _____ semi-annually \$ _____ annually

Name _____ Spouse Name _____

Phone number _____ E-mail Address _____

Address _____ City _____ State _____ Zip _____

- 3. How do you wish to pay? We accept personal checks or credit card payments. (See below)**

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office.
(see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply) at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.

Print names of baptized Orthodox persons in your household.

Name _____ Age _____

Name _____ Age _____

Name _____ Age _____

Name _____ Age _____

Name _____ Age _____

Our 2021 Pledge Forms Provided with this Bulletin

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2021 form. Everyone's financial situation is subject to changes from year to year. In the same way, our parish depends upon the financial pledge commitments of its members in order to meet its monthly expenses. Hard copies will be mailed to you by request. May God bless us all in practicing good Christian stewardship.

Personal Tours of Our New Church Sanctuary

Personal tours or Zoom meetings are being scheduled by appointment for all who are interested in designated "sponsorships" or "dedications" of various parts of the new church sanctuary that are available. The tour will also provide answers to questions. Please contact Father Timothy for more information at: frtimothy@stmichaelvannuys.org

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

V. Rev. Timothy Baclig, Pastor
frtimothy@stmichaelvannuys.org

Church Telephone: 818/994-2313
www.stmichaelvannuys.com

*And God is able to make all grace abound to you, so that in all things,
at all times, having all that you need, you will abound in every good work.
(II Corinthians 9:8)*

Dear Members of St. Michael,

Our 2021 Annual Budget was approved at our Annual Meeting on January 31, 2021. A parish cannot solely rely upon the income of Sacramental offerings because we would not be able to meet our month-to-month expenses based upon anticipating baptisms, weddings, or funerals that takes place each year. Nor can we adequately pay for our ongoing property maintenance without the shared responsibility and the help of volunteers of our membership. Our parish is able to provide its clergy and facilities, the prayer services of the church and its Sacraments because of our faithful parishioners

who help to financially support the salaries and the operational costs of our church property.

We are again asking everyone to prayerfully consider making a reasonable annual financial pledge to our parish for the New Year. We look forward, by God's grace, for continued growth in the future. We are also very grateful for the commitments of those who have provided us with contributions to complete the construction of our new church sanctuary. We encourage others who have not done so to prayerfully consider doing the same. One of our goals is to remain debt free. We are anticipating the completion of the church in the New Year. Additional information will be provided at our Annual Parish Meeting at the end of January.

May you and your family enjoy God's continued blessings!

In Christ,

Subdeacon Richard Tamoush,
Stewardship Chair

Frequently Asked Questions When Completing a Pledge Form

What is the reason for completing an annual parish Pledge Form?

Each year planning for budgeted receipts and expenditures are an important part of being responsible stewards of Christ's church. Some of our month-to-month expenses include: priest and staff salaries, utility and maintenance expenses, the payment of taxes on all investment (income) property (yes, churches do pay property taxes), and insurance. Moreover, it is not uncommon for these expenses increase each year. It is a goal of our Parish Council to meet these expenses with the contributions of our members. The Pastor does not receive stipends (monetary gifts) for house blessings, baptisms, weddings and funerals if a family is not enrolled as a regular contributor of the parish. The Pastor's living expenses and allowances are included the Annual Budget of the parish that will be presented at our Annual Meeting on January 31st.

What is an annual "Fair Share Commitment?"

Each parish of the Antiochian Archdiocese pays 10% of its parish income to assist with the expenses of our bishops, Archdiocesan and Diocesan departments and programs. Over one-fourth of the Archdiocese budget is dedicated to youth

programs. You can see two charts that provide the financial highlights of Archdiocese receipts and expenditures provided in our Annual Report booklet. The annual payment to the Archdiocese from St. Michael Church is currently: \$25,890 or 10% of our parish income (excluding contributions received for the Building Fund, charity collections, special Archdiocese collections, and memorial gifts). This money is collected from our parishioners from their first contribution to the church: \$50 for each adult and \$35 for each child (17 years of age or under) in a household. All additional funds pledged by our parishioners assist with the month-to-month expenses of the parish.

Our 2021 Pledge Form is available on our parish website at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and is also provided with this bulletin. Hard copies will be mailed to you by request.

The form may be completed and returned to the Church Office at: 16643 Vanowen Street; Van Nuys; California; 91406.



ASSEMBLY OF CANONICAL ORTHODOX BISHOPS

OF THE UNITED STATES OF AMERICA

At the annual meeting in October 2020, the Assembly of Canonical Orthodox Bishops of the United States of America declared 2021 the Year of the Youth, with the intent of augmenting ministry to children, teens, and young adults across the country. The yearlong festivities will focus on the youth's presence and potential within the Church by celebrating and enhancing their God-given talents.

The presence of Youth, as full members of the Body of Christ, is essential to the life of our communities. The Youth are our present and future. Our hope stems from a faith that is not only lived on a daily basis but is passed on from generation to generation, ensuring continuity in witnessing Christ's love in the world.

The presence of Youth in our Church gives us hope and purpose, following the words of the Psalmist: "He established a testimony in Jacob, and appointed a

law in Israel, which He cometh our fathers to teach to their children; that the next generation might know them, the children yet unborn, and arise and tell them to their children, so that they should set their hope in God, and not forget the works of God but keep His commandments..." (Psalm 78:5-7).

The Assembly of Bishops, in collaboration with the Orthodox Youth Directors of North America, is planning a variety of exciting events in the coming months. The plan includes a series of online events and webinars as well as opportunities for youth, youth workers, and parents to witness the faith and celebrate their good works in Christ. More details will be made available in the coming weeks and months at orthodoxyouth.net and assemblyofbishops.org.

EOTHINON 11 الايوثينا 11

TONE 2 الحنن 2

**THE SIXTEENTH SUNDAY OF PENTECOST
AND THE SIXTEENTH SUNDAY OF MATTHEW
THE AFTERFEAST OF THE PRESENTATION (MEETING) OF CHRIST
PARTHENIOS, BISHOP OF LAMPSAKOS;
VENERABLE LUKE OF HELLAS;
NEW-MARTYR GEORGE OF CRETE**

بمجد وهوان، بصيت زديء وصيت حستن. كفضلين ونحن صادفون، كمجهولين ونحن مغروفون، كمانيين وها نحن نحيا، كمؤدبين ونحن غير مقبولين، كحزائي ونحن دالما فرحون، كقراء ونحن نغني كثيرين، كان لا شيء لنا ونحن نملك كل شيء.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى

وكأنما إنسان مسافر دعا عبده وسلمهم أمواله، فأعطى واحدا خمسين ورنات، وأخر ورنتين، وأخر ورنَةً. كل واحد على قدر طاقته. وسافر الوقت. فمضى الذي أخذ الخمسين ورنات وتاجر بها، فربح خمسين ورنات أخرى. وهكذا الذي أخذ الورتين، ربح أيضا ورتين وأخرتين. وأما الذي أخذ الورتنة فمضى وحفر في الأرض وأحفى فضة سيده. وبعد زمان طويل أتى سيده أولئك العبيد وحاسبتهم. فجاء الذي أخذ الخمسين ورنات وقدم خمسين ورنات أخر قائلا: يا سيده، خمسين ورنات سلمتني. هوذا خمسين ورنات أخر ربحتها فوفها. فقال له سيده: يعنما أيها العبد الصالح الأمين! كنت أمينا في القليل فأقيمك على الكثير. أدخل إلى فرح سيديك. ثم جاء الذي أخذ الورتين وقال: يا سيده، ورتين سلمتني. هوذا ورتان أخرتني ربحتهما فوفهما. قال له سيده: يعنما أيها العبد الصالح الأمين! كنت أمينا في القليل فأقيمك على الكثير. أدخل إلى فرح سيديك. ثم جاء أيضا الذي أخذ الورتنة الواحدة وقال: يا سيده، عرفت أنك إنسان قاس، فخصتني حيث لم تزرع، وتجمعت من حيث لم تذر. فحفت ومصنبت وأحفيت ورتتك في الأرض. هوذا الذي لك. فأجاب سيده وقال له: أيها العبد الشرير والكسلان، عرفت أنني أحصد حيث لم أزرع، وأجمع من حيث لم أذر، فكان ينبغي أن تمنع فضتي عند الصرافة، فيعد مجبتي كنت أخذ الذي لي مع ربنا. فذفوا منه الورتنة وأعطوها للذي له العشر ورنات. لأن كل من له يعطي فزاد، ومن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه. والعبد البطل اطرحوه إلى الظلمة الخارجية، هناك يكون البكاء وصراخ الأستان

طروبارية القيامة على الحنن الثاني

عندما انحدرت إلى الموت أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذ أمت الجحيم بيزق لا هويك. وعندما أقمت الأموات من تحت التراب، صرخ نخوك جميع القوات السماويين: أيها المسيح الإله، مغطي الحياة، المجد لك.

أفرحي يا والدة الإله العذراء، الممثلة بعمدة، لأن ملك أشرق شمسن العذل المسيح الهنا، منيرا للذين في الظلام. سر وأبتهج أنت أيها الشبخ الصديق، حاملا على ذراعك المعتق نفوسنا، والمانح لنا القيامة.

طروبارية رؤساء الملاحة بالحنن الرابع

أيها المتقديون على الخلد السماويين، ننوئل اليكم نحن غير المستحقين، حتى نكم بطلباتكم تكتفوننا بظلمة أجنحة مجدكم اللاهولي، حافظين إيانا نحن الجائين والصارخين بغفر قنور: أقتنونا من الشدايد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

أيها المسيح الإله، يا من يؤيده قمن المستنودع البتولي، وبارك يدي سنعان كما لاق، وأذركنا الآن وحلصنا، إحفظ رعبتك بسلام في الخروب، وآيد الملوك الذين أخبثهم، بما أنك وحدك مجدك للبتنتر.

الرسالة

الرب يعطي قوة لتبشيره

فقدوا للرب يا أبناء الله، فقدموا للرب مجدًا وكرامة.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس

يا إخوة، فإذ نحن عاملون معًا نطلب أن لا تقبلوا نعمة الله باطلا. لأنه يقول: "في وقت مقبول سمعتك، وفي يوم خلاص أعنتك." هوذا الآن وقت مقبول. هوذا الآن يوم خلاص. ولأننا نجعل عثرة في شيء لبلا ثلام الخدمة بل في كل شيء نظهر أنفسنا كخدام الله: في صنبر كثير، في شدائد، في صنزورات، في صبيقات، في صنزبات، في صنجون، في اضطرار أباب، في أتعاب، في أسهار، في أضواء، في طهارة، في علم، في أناء، في تحف، في الروح القدس، في محبة بلا رياء، في كلام الحق، في قوة الله بسلاح البر للبتين والبتينسار.

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوي العقيدة الواحدة، إلا أن المشاركة في سر القربان المقدس هنا تقتصر على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذي يوزع عند انتهاء مراسم القداس.

الرجاء مراجعة الكاهن إذا رغبتم أن تصبح عضوا في الكنيسة الأرثوذكسية.